
	УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ			
	Академске студије I циклуса			
Студијски програм:	Њемачки језик и књижевност			
Назив предмета	Савремени њемачки језик 4			
Шифра предмета 09ЊСЊЈ4	Статус предмета	Семестар	Фонд часова	Број ECTS бодова
	обавезни	7. и 8.	0+8	20
Наставници	Мелсада Зеџ Зејнић, мр, виши асистент Амир Блажевић, мр, виши асистент Ивана Четић, ма, виши асистент			
Условљеност другим предметима:				
Положен испит из Савременог њемачког језика 3				
Циљеви изучавања предмета:				
Циљ овог курса је оспособити студенте: <ul style="list-style-type: none"> да разумију писане и изречене информације на њемачком језику на нивоу Ц1 према европском референтном оквиру да могу пратити предавања и излагања на њемачком језику Ц1 нивоу да користе њемачки језик у разним комуникацијским ситуацијама на Ц1 нивоу те да се при томе правилно и јасно изражавају стекну знања о карактеристикама различитих врста текстова стекну сигурност у писању писама, имејлова и коментара на Ц1 нивоу да могу превести савремене књижевне текстове и/или новинске чланке и/или колумне на Ц1 нивоу са њемачког језика на српски да могу превести комплексне научне текстове и/или документа са српског језика на њемачки Основни задаци овог курса су развијање граматичких компетенција и рад на проширивању фонда ријечи, затим развијање све четири језичке вјештине – како рецептивних (читање и слушање) тако и продуктивних (писање и причање) на Ц1 нивоу према европском референтном оквиру				
Исходи учења (стечена знања):				
Студенти ће након одслушаног курса моћи: <ul style="list-style-type: none"> препознати и примијенити вокабулар и граматичке структуре обрађене на настави препознати и повезати писмено и усмено изречене информације на њемачком језику на Ц1 нивоу примијенити њемачки језик у разним комуникацијским ситуацијама на Ц1 нивоу стећи знања о карактеристикама различитих врста текстова (блогери, пословни допис, огласи) примијенити уобичајена правила њемачког говорног подручја при писању разних врста текстова (писање формалних имејлова, есеја) превести савремене књижевне текстове и/или новинске чланке и/или колумне на Ц1 нивоу са њемачког језика на српски превести комплексне научне текстове и/или документа са српског језика на њемачки 				
Садржај предмета:				
Предмет се састоји из четири дијела: <ul style="list-style-type: none"> језичке вјежбе писмено изражавање превод са њемачког језика на српски превод са српског језика на њемачки 				
Језичке вјежбе обухватају: увјежбавање и практичну примјену основних граматичких категорија Ц1 нивоа европског референтног оквира (увјежбавање деκлинације придјева, рода и деκлинације именица, приједлошке реκције, пасива, конјунктива, глагола са приједлошким допуном), разумијевање и интерпретацију прочитаног				

текста; конверзационе вјежбе, описивање и интерпретирање илустрација и слика, продукција дијалога; рад на вокабулару, граматичке вјежбе. Теме које се обрађују су *Kommunikation und persönliche Beziehungen, Wohnen, Ernährung und Gesundheit, Medien und Kultur, Politik und Gesellschaft, Lernen und Arbeiten; Medien und Freizeit; Mobilität und Reisen; Natur und Umwelt; Behörden, Bankgeschäfte und andere Dienstleistungen;*

Писмено изражавање обухвата: јасно структурисање текстова; писање формалних имејлова, као и есеја на Ц1 нивоу језика; уважавање уобичајених правила њемачког говорног подручја при писању

Превод са њемачког језика на српски: поступци преводног процеса и разумијевање намјере аутора одређеног текста, девербализација и експресија. На овом нивоу превођења фокус је на типичним грешкама које се јављају на сљедећим равнима: а) семантичкој; и б) лексичкој. Са њемачког језика на српски преводе се савремени књижевни текстови и/или новински чланци и/или колумне на Ц1 нивоу које бира предметни наставник.

Превод са српског језика на њемачки: поступци преводног процеса и разумијевање намјере аутора одређеног текста, девербализација и експресија. На овом нивоу превођења фокус је на типичним грешкама које се јављају на сљедећим равнима: а) семантичкој; и б) лексичкој. Са српског језика на њемачки преводе се комплексни научни текстови на Ц1 нивоу и/или документа које бира предметни наставник.

Методe наставe и савладавања градива:

Вјежбе, самосталан рад студената, задаће и испит.

Недељно оптерећење студента на предмету:

недељно	у семестру
<p>8 часова недељно у првом семестру:</p> <p>2 часа језичких вјежби 2 часа писменог изражавања 2 часа превода са њемачког језика на српски 2 часа превода са српског језика на њемачки</p> <p>8 часова недељно у другом семестру:</p> <p>2 часа језичких вјежби 2 часа писменог изражавања 2 часа превода са њемачког језика на српски 2 часа превода са српског језика на њемачки</p>	<p>120 часова у првом семестру 120 часова у другом семестру</p> <p>Овај предмет је двосеместрални и носи на годишњем нивоу 20 ECTS бодова. За 1 ECTS је предвиђено 30 сати (1800 минута) самосталног рада студента, према томе за 20 ECTS предвиђено је 600 сати самосталног рада студента.</p>

Литература:

Billina, A./ Marlen Brill, L. / Techmer, M. (2019): *Deutsch üben, Wortschatz und Grammatik C1*, Hueber Verlag
Gerbes, J./ Kramel, C./ Stahl, T. (2023): *Prüfung Express – Goethe Zertifikat C1*, Hueber Verlag, München
Hurm, Antun (1982): *Njemačko-hrvatski ili srpski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb
Jakić, V./ Hurm, A. (1991): *Hrvatsko- njemački rječnik*, Školska knjiga Zagreb
Duden (2016): *Deutsches Universalwörterbuch*, Dudenverlag, Berlin
Материјал који сарадници дају на почетку и/или током семестра (аутентични текстови и одломци из књига, дневних новина и часописа, с интернета и осталих медија)

Облици провјере знања и оцјењивања:

Савремени њемачки језик 4 је двосеместрални предмет и полаже се први пут у јунском испитном року. Током академске године полагају се колоквијум из четири дијела, тј. по два у сваком семестру, затим писмени и усмени испит. За домаћу задаћу и активно присуство добијају се бодови из активности на настави. Задаци на колоквијуму који обухватају вјештине *разумијевање читањем* и *разумијевање слушањем*, као и задаци *писање формалног имејла*, затим *есеј – прилог на форуму* на писменом испиту и оба задатка на усменом испиту су према моделу испита ГИ за Ц1 ниво према европском референтном оквиру (њем. Goethe-Zertifikat C1), док задатак из колоквијума есеј – двије теме дате по избору, затим превод Њ-С као и превод С-Њ обухватају облике задатака који су обрађивани на настави.

На преводу Њ-С студент бира између непознатог савременог књижевног текста и новинског чланка/ колумне на Ц1 нивоу (са. 200 ријечи). Да би студент положио овај дио испита не смије направити више од 4 грешке (1 синтаксичке и 3 лексичке). Правописне и морфолошке грешке се не толеришу. На писменом испиту из превода Њ-С дозвољени су једнојезични и двојезични рјечници,

а студентима су на располагању и дигитални једнојезични и двојезични рјечници. Употреба мобилних телефона и ChatGP-а није дозвољена.

На преводу С-Њ студент преводи комплексни научни текст на Ц1 нивоу (са. 200 ријечи). Да би студент положио овај дио испита не смије направити више од 6 грешака (3 лексичке и 3 семантичке). Правописне, морфолошке и синтаксичке грешке се не толеришу. На писменом испиту из превода С-Њ дозвољени су једнојезични и двојезични рјечници, а студентима су на располагању и дигитални једнојезични и двојезични рјечници. Употреба мобилних телефона и ChatGP-а није дозвољена.

На писменом испиту (писмено изражавање) студент има два задатка *писање формалног имејла*, затим *есеј – прилог на форуму* према испиту ГИ за језички ниво Ц1. На писменом испиту (писмено изражавање) није дозвољена употреба рјечника, мобилних телефона и ChatGP-а.

Након положеног писменог испита (оба превода и задаци из писменог изражавања) студент приступа полагању усменог. Положен писмени испит вриједи три изласка на усмени. Уколико студент не положи усмени испит након трећег изласка, мора поново полагати писмени (све дијелове писменог испита) испит.

предиспитне обавезе		завршни испит	
Колоквијум: 1.тест из вокабулара -20 ријечи (на крају првог семестра) – њем. Vokabeltest 2.есеј – двије теме по избору -са. 200 ријечи (на крају првог семестра)- њем. Essay – zwei Themen zur Auswahl 3. разумијевање читањем Ц1 ниво (на крају другог семестра) – њем. Leseverstehen 4.разумијевање слушањем Ц1 ниво (на крају другог семестра) – њем. Hörverstehen	40 бодова: 10 бодова	Писмени испит: 1.превод С-Њ (са. 200 ријечи -90 минута) 2.превод Њ-С (са. 200 ријечи – 60 минута) 3. писмено изражавање (90 минута): - прилог на форуму (са. 230 ријечи)- њем. Essay – Diskussionsbeitrag -формални имејл (са. 120 ријечи)- њем. Beschwerde- E-Mail	30 бодова 10 бодова 10 бодова 10 бодова
	10 бодова	Усмени испит	20 бодова
	10 бодова	1. презентовати реферат (њем. Vortrag halten) 2.водити дискусију (њем. Diskussion führen)	5 бодова 5 бодова
	10 бодова	3. консекутивно превођење С-Њ (превод документа) 4. консекутивно превођење Њ-С (превод новинског чланка)	5 бодова 5 бодова
Активност на настави	10 бодова		
Име и презиме наставника који су припремили податке: Мелсада Зеџ Зејнић, мр Амир Блажевић, мр Ивана Четић, ма			